|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Naciones Unidas | ST/SG/AC.10/42/Add.3/Corr.1 |
| _unlogo | **Secretaría** | Distr.: General2 Noviembre 2015Español solamente |

**Comité de Expertos en Transporte de Mercancías
Peligrosas y en el Sistema Globalmente Armonizado
de Clasificación y Etiquetado de Productos Químicos**

 Informe del Comité de Expertos en Transporte de Mercancías Peligrosas y en el Sistema Globalmente Armonizado de Clasificación y Etiquetado de Productos Químicos sobre su séptimo período de sesiones

 Celebrado en Ginebra el 12 de diciembre de 2014

 Adición

 Anexo III

 Enmiendas a la quinta edición revisada del Sistema Globalmente Armonizado de Clasificación y Etiquetado de Productos Químicos (SGA) (ST/SG/AC.10/30/Rev.5)

 Corrección

**1. Página 2, Capítulo 1.2, definición de sustancias explosivas insensibilizadas**

*Sustitúyase por*

***Explosivo insensibilizado*,** una sustancia o mezcla explosiva sólida o líquida a la que se ha añadido un flemador para neutralizar sus propiedades explosivas de manera que no explote en masa ni arda con excesiva rapidez y, de ese modo, quede exenta de la clasificación en la clase de peligro “Explosivos” (véase el capítulo 2.1; véase también la nota 2 del párrafo 2.1.2.2)”

**2. Página 2, Capítulo 1.4, párrafo 1.4.10.4.4**

*Sustitúyase* SMA *por*  SGA

*Sustitúyase* Reglamentación Modelo de las Naciones Unidas *por* Recomendaciones de las Naciones Unidas

**3. Página 3, Capítulo 2.1, párrafo 2.1.2.2, Nota 2, última oración**

*Sustitúyase*Pueden ser un candidato para la clasificación como sustancias explosivas insensibilizadas (véase el capítulo 2.17) o pueden ser tratadas de forma diferente a las sustancias y mezclas explosivas (como sustancias explosivas insensibilizadas) en algunos reglamentos (por ejemplo, en el del transporte), véase 1.3.2.4.5.2.

*por*Pueden ser un candidato para la clasificación como explosivos insensibilizados (véase el capítulo 2.17) o pueden ser tratadas de forma diferente a las sustancias y mezclas explosivas (como explosivos insensibilizados) en algunos reglamentos (por ejemplo, en el del transporte), (véase 1.3.2.4.5.2).

**4. Página 4**

En el título de la figura, *donde dice* Gráfico 2.1.3 *debe decir* Figura 2.1.3

En el cuarto cuadro de texto en la última línea de la figura, *donde dice* DIVISIÓN 1.5 (Grupo de compatibilidad S) *debe decir* DIVISIÓN 1.4 (Grupo de compatibilidad S)

En la nota 1 bajo la figura, *donde dice* Reglamentación Modelo de las Naciones Unidas *debe decir* Recomendaciones de las Naciones Unidas

**5. Página 5, Capítulo 2.2, párrafo 2.2.1.2**

*Donde dice* Se entiende por *gas pirofórico* un gas inflamable *debe decir* Un *gas pirofórico* es un gas inflamable

**6. Página 6, Capítulo 2.2, párrafo 2.2.4.1, procedimiento de decisión 2.2 a)**

En el primer cuadro de texto a la izquierda:

* Apartado a): *sustitúyase por* a) ¿es inflamable al mezclarse en proporción igual o inferior a 13%, en volumen, con el aire? o
* En el apartado b), *sustitúyase* del límite inferior *por* del límite inferior de inflamabilidad

**7. Página 7, Capítulo 2.2, párrafo 2.2.4.2, procedimiento de decisión 2.2 b)**

En el último cuadro de texto a la izquierda *sustitúyase* a una temperatura *por* a una temperatura igual o inferior a 54°C?1

**8. Página 7, Capítulo 2.2, párrafo 2.2.4.4.3, penúltima frase**

*Donde dice* riesgos físicos de las mezclas *debe decir* peligros físicos de las mezclas

**9. Página 8, Capítulo 2.17, título**

*Sustitúyase* **Sustancias explosivas insensibilizadas** *por* **Explosivos insensibilizados**

**10. Página 8, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.1.1**

Modifíquese la definición para que diga:

Un *explosivo insensibilizado* es una sustancia o una mezcla explosiva sólida o líquida a la que se ha añadido un flemador para neutralizar sus propiedades explosivas de manera que no explote en masa ni arda con excesiva rapidez y, de ese modo, quede exenta de la clasificación en la clase de peligro "Explosivos" (véase el capítulo 2.1; véase también la nota 2 del párrafo 2.1.2.2).

En la nota a pie de página:

* Primera oración, *sustitúyase* sustancias explosivas insensibilizadas *por* explosivos insensibilizados
* Segunda oración, *sustitúyase* lasustancia explosiva insensibilizada deberá someterse a ensayo *por* el explosivo insensibilizado deberá someterse a prueba

**11. Página 8, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.1.2**

Primera oración, *sustitúyase* La clase delassustancias explosivas insensibilizadas *por* La clase delosexplosivos insensibilizados

Apartado a), *modifíquese el principio para que diga*: “Los explosivos insensibilizados sólidos: sustancias”

Apartado b), *modifíquese el principio para que diga*: “Los explosivos insensibilizados líquidos: sustancias”

**12. Páginas 8 y 9, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.2.1**

En la primera oración *sustitúyase* sustancia explosiva insensibilizada *por* explosivo insensibilizado

En el apartado b):

* *sustitúyase dos veces* tasa de combustión *por* velocidad de combustión
* *sustitúyase* con arreglo al ensayo *por* con arreglo a la prueba

En el apartado c), nota 1, *sustitúyase* que cumplían *por* que cumplan

**13. Página 9, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.2.2, primera oración**

*Modifíquese el principio para que diga:*  “Los explosivos insensibilizados se clasificarán en la forma en la que se hayan embalado/envasado para …..

*Sustitúyase* tasa de velocidad *por* velocidad de combustión

*Sustitúyase* mediante el ensayo “ensayo de la velocidad de combustión (fuego externo) descrito *por* mediante la prueba “prueba de la velocidad de combustión (fuego externo) descrita

**14. Página 9, Capítulo 2.17, Tabla 2.17.1**

En el título, *sustitúyase* las sustancias explosivas insensibilizadas *por* los explosivos insensibilizados

En las cuatro filas bajo en el encabezado “Criterios”:

* *sustitúyase* Sustancias explosivas insensibilizadas *por* Explosivos insensibilizados
* *Sustitúyase* tasa de combustión  *por* velocidad de combustión

**15. Página 9, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.2.2, Nota 1**

En la primera oración *sustitúyase* Lassustancias explosivas insensibilizadas deben prepararse de modo que se mantengan homogeneizadas *por* Los explosivos insensibilizados deben prepararse de modo que se mantengan homogeneizados

En la tercera oración:

* *sustitúyase* espesante *por* flemador
* *sustitúyase* durante la entrega y la utilización *por* durante susuministro y utilización
* *sustitúyase* peligro de la sustancia explosiva insensibilizada *por* peligro del explosivo insensibilizado

**16. Páginas 9 y 10, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.2.2, Nota 2**

En la primera oración *sustitúyase* Lassustancias explosivas insensibilizadas pueden tratarse de manera diferente a los fines de *por* Los explosivos insensibilizados pueden tratarse de manera diferente en

En la segunda oración *sustitúyase* La clasificación de lassustancias explosivas insensibilizadas sólidas *por* La clasificación de los explosivos insensibilizados sólidos

En la tercera oración *sustitúyase* La clasificación de lassustancias explosivas insensibilizadas líquidas *por* La clasificación de los explosivos insensibilizados líquidos

**17. Página 10, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.2.2, Nota 3**

En la primera oración:

* *Sustitúyase* Las propiedades explosivas de las sustancias explosivas insensibilizadas *por* Las propiedades explosivas de los explosivos insensibilizados
* *Sustitúyase* serie de ensayos *por* serie de pruebas

En la segunda oración *sustitúyase* Para el ensayo de sustancias explosivas insensibilizadas líquidas a efectos del transporte, se hace referencia a *por* El ensayo de explosivos insensibilizados líquidos a efectos de transporte se aborda en

En la tercera oración *sustitúyase* El ensayo de las sustancias explosivas insensibilizadas sólidas *por* El ensayo de explosivos insensibilizados sólidos

**18. Página 10, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.2.2, Nota 4**

*Sustitúyase* A los efectos del almacenamiento, la entrega y la utilización, lassustancias explosivas insensibilizadas no están comprendidas *por* En lo que se refiere al almacenamiento, suministro y utilización, los explosivos insensibilizados no están comprendidos

**19. Página 10, Capítulo 2.17, 2.17.3, título**

*Sustitúyase* riesgos *por* peligros

**20. Página 10, Capítulo 2.17, tabla 2.17.2**

En el título, *sustitúyase* lassustancias explosivas insensibilizadas *por* los explosivos insensibilizados

En la indicación de peligro correspondiente a la Categoría 1 *sustitúyase* onda explosiva *por* onda expansiva

**21. Página 10, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.4.1**

*Sustitúyase* lassustancias explosivas insensibilizadas *por* los explosivos insensibilizados

*Sustitúyase* tasa de combustión *por* velocidad de combustión

**22. Página 11, Capítulo 2.17, procedimiento de decisión 2.17.1**

En el título, *sustitúyase* lassustancias explosivas insensibilizadas *por* los explosivos insensibilizados

En el segundo cuadro de texto en la parte izquierda *sustitúyase* espesante *por* flemador

En el cuadro cuadro de texto en la parte derecha *sustitúyase* Ensayo 6 a), 6 b) *por* Prueba 6 a), 6 b)

En el sexto cuadro de texto en la parte izquierda *sustitúyase* Ensayo de la tasa de combustión *por* Prueba de la velocidad de combustión

**23. Página 12, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.4.2.1**

*Sustitúyase* de sustancias explosivas insensibilizadas *por* para explosivos insensibilizados

**24. Página 12, Capítulo 2.17, párrafo 2.17.4.2.2, primera oración**

*Modifíquese para que diga*:

“La energía de descomposición exotérmica debe determinarse utilizando el explosivo ya insensibilizado (es decir, la mezcla homogénea sólida o líquida formada por el explosivo y la(s) sustancia(s) utilizada(s) para neutralizar sus propiedades explosivas).”

**25. Página 13, Capítulo 3.8, párrafo 3.8.3.4.6**

*Sustitúyase* enfoque de adición *por* principio de adición

*Sustitúyase* sigue siendo pertinente al clasificar *por* sigue siendo pertinente para la clasificación de

**26. Página 13, Capítulo 3.10, párrafo 3.10.3.3.2.1**

*Sustitúyase* se clasificará como Categoría 1 *por* se clasificará en la Categoría 1

**27. Página 13, Capítulo 3.10, párrafo 3.10.3.3.2.2**

*Sustitúyase* se separe claramente en dos o más capas *por* se separe en dos o más capas distintas

*Sustitúyase* y tenga una viscosidad cinemática *por* y la mezcla tenga una viscosidad cinemática

**28. Página 14, Capítulo 3.10, párrafo 3.10.3.3.3.1**

*Sustitúyase* se clasificará como Categoría 1 *por* se clasificará en la Categoría 1

**29. Página 14, Capítulo 3.10, párrafo 3.10.3.3.3.2**

*Sustitúyase* Para la clasificación de mezclas en esta categoría resulta esencial la opinión de los expertos acerca de *por* La clasificación de las mezclas en esta categoría requerirá la opinión de expertos habida cuenta de

**30. Página 14, Capítulo 3.10, párrafo 3.10.3.3.3.3**

*Sustitúyase* se separe claramente en dos o más capas *por* se separe en dos o más capas distintas

*Sustitúyase* y tenga una viscosidad cinemática *por* y la mezcla tenga una viscosidad cinemática

**31. Página 14, Capítulo 4.1, párrafo 4.1.1.5**

*Sustitúyase* “…directrices de la OCDE 107, 117 o 123.” *por* “…directrices de ensayo 107, 117 o 123 de la OCDE.”

**32. Página 15, Tabla A1.17**

En el enunciado de la enmienda, *sustitúyase* “Sustancias explosivas insensibilizadas” *por “*Explosivos insensibilizados”

En el título de la tabla y en la celda bajo el encabezado “Clase de peligro” *sustitúyase* “Sustancias explosivas insensibilizadas” *por “*Explosivos insensibilizados”

En la indicación de peligro correspondiente a la Categoría 1 *sustitúyase* onda explosiva *por* onda expansiva

En la nota *a* bajo la tabla:

* En la primera oración *sustitúyase* sustancias explosivas insensibilizadas *por* explosivos insensibilizados
* En la segunda oración *sustitúyase* lassustancias explosivas insensibilizadas sólidas *por* los explosivos insensibilizados sólidos
* En la tercera oración *sustitúyase* lassustancias explosivas insensibilizadas líquidas *por* los explosivos insensibilizados líquidos

**33. Página 16, Anexo 3, sección 1, tabla A3.1.1**

En la indicación de peligro H206 *sustitúyase* onda explosiva *por* onda expansiva

En las celdas bajo el encabezado “Clase de peligro (capítulo del SGA),*sustitúyase tres veces* Sustancias explosivas insensibilizadas *por* Explosivos insensibilizados

**34. Páginas 16 y 17, Anexo 3, sección 2, tabla A3.2.2, enmiendas relativas a los códigos de prudencia P210, P212, P230, P233 y P280**

*Sustitúyase* Sustancias explosivas insensibilizadas *por* Explosivos insensibilizados

**35. Página 16, Anexo 3, sección 2, tabla A3.2.2, indicación de peligro P230**

*Sustitúyase* espesante *por* flemador

**36. Página 17, Anexo 3, sección 3, tabla A3.2.3, enmiendas relativas a los códigos de prudencia P370, P371, P375, P380, P370+P380+P375, P371+P380+P375**

*Sustitúyase* Sustancias explosivas insensibilizadas *por* Explosivos insensibilizados

**37. Página 18, Anexo 3, sección 3, tabla A3.2.4, enmienda relativa al código de prudencia P401**

*Sustitúyase* Sustancias explosivas insensibilizadas *por* Explosivos insensibilizados

*Sustitúyase la condición de uso por la siguiente* “…el fabricante/proveedor o la autoridad competente especificarán la reglamentación local/regional/nacional/internacional aplicable”.

**38. Página 18, Anexo 3, sección 3, tabla A3.2.5, enmienda relativa al código de prudencia P501**

*Sustitúyase* Sustancias explosivas insensibilizadas *por* Explosivos insensibilizados

En la condición de uso, *donde dice* …de conformidad con *debe decir* …conforme a

**39. Página 19**

En el título del cuadro, *sustitúyase* Sustancias explosivas insensibilizadas *por* EXPLOSIVOS INSENSIBILIZADOS

En la indicación de peligro H206 *sustitúyase* onda explosiva *por* onda expansiva

En el consejo de prudencia P203 *sustitúyase* humedecido *por* humidificado

**40. Página 20**

En el título del cuadro, *sustitúyase* Sustancias explosivas insensibilizadas *por* EXPLOSIVOS INSENSIBILIZADOS

En el consejo de prudencia P203 *sustitúyase* humedecido *por* humidificado

**41. Página 20, Anexo 4, Sección 9, enunciado de la enmienda**

*Sustitúyase* SMA *por* SGA

**42. Página 21, Anexo 4, Sección 9, párrafo A4.3.9.3**

*Sustitúyase* y los resultados de los ensayos que, aunque no son necesarios *por* y los resultados de las pruebas que, aunque no es obligatorio indicar

*Sustitúyase* unos resultados de los ensayos negativos, pero cerca del límite *por* resultados de ensayo negativos pero próximos al valor límite)

**43. Página 21, Anexo 4, Sección 9, párrafo A4.3.9.4**

*Sustitúyase* y los resultados de los ensayos que no son necesarios *por* y los resultados de las pruebas que no es obligatorio indicar

**44. Página 22, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.1, fila correspondiente a “Olor”**

En el segundo inciso, *sustitúyase* umbral del olor *por* umbral olfativo

**45. Página 22, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.1, fila correspondiente a “Punto de ebullición o punto de ebullición inicial e intervalo de ebullición”**

En el segundo inciso, *sustitúyase dos veces* punto de fusión *por* punto de ebullición

**46. Página 22, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.1, fila correspondiente a “Inflamabilidad”**

En el segundo inciso, *sustitúyase* en cuanto a lainflamabilidad *por* como inflamable

En el último inciso, *sustitúyase* los riesgos correspondientes *por* los peligros correspondientes

**47. Página 23, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.1, fila correspondiente a “Temperatura de ignición espontánea”**

En el segundo inciso, *sustitúyase* ingredientes *por* componentes

**48. Página 24, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.1, fila correspondiente a “Presión de vapor”**

En el cuarto inciso:

* *sustitúyase* mezclas de gases licuadas *por* mezclas de gases licuados
* *sustitúyase* ingredientes *por* componentes

En el tercer, cuarto y quinto incisos *sustitúyase* de gases licuadas *por* de gases licuados

**49. Página 25, Anexo 4, Sección 9, texto introductorio de la Tabla A4.3.9.2**

En el primer párrafo:

* *sustitúyase* los ensayos que no son necesarios en las FDS *por* las pruebas que no es obligatorio indicar en la FDS
* *Sustitúyase* (por ejemplo, unos resultados de los ensayos negativos, pero cerca del límite) *por* (resultados negativos de las pruebas, pero próximos a los valores límite)

En el último párrafo *sustitúyase* métodos de ensayo *por* métodos de prueba

**50. Página 26, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2 encabezado de la tercera columna**

*Sustitúyase* del Ensayo *por* de laprueba

**51. Página 26, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “Explosivos”**

Siempre que aparezca,*sustitúyase* el ensayo *por* laprueba

Siempre que aparezca,*sustitúyase* artículo *por* sección

En el tercer inciso, *sustitúyase* ignición en condiciones de aislamiento *por* inflamación en un espacio limitado

En el séptimo inciso:

* *sustitúyase* que están exentos sobre la base de *por* exentas conforme a lo dispuesto en
* *sustitúyase* condiciones de aislamiento *por* un espacio limitado

**52. Página 27, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “líquidos inflamables”**

*Sustitúyase* el ensayo *por* laprueba

**53. Página 27, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “Sólidos inflamables”**

*Sustitúyase* el ensayo *por* laprueba

*Sustitúyase* de metales *por* metálicos

**54. Página 27, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “líquidos pirofóricos”**

*Sustitúyase* el ensayo *por* laprueba

*Sustitúyase* se carboniza en el aire *por* se carboniza en contacto con el

**55. Página 27, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “sólidos pirofóricos”**

*Sustitúyase* cuando se vierte en un intervalo de cinco minutos *por* cuando se vierte, o en un intervalo de cinco minutos

*Sustitúyase* el ensayo *por* laprueba

**56. Página 28, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “sustancias y mezclas que experimentan calentamiento espontáneo”**

*Sustitúyase* el ensayo *por* laprueba

*Sustitúyase* ensayos de detección *por* ensayos de selección

**57. Página 28, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “sustancias y mezclas que, en contacto con el agua, desprenden gases inflamables”**

*Sustitúyase dos veces* el ensayo *por* laprueba

*Sustitúyase* la tasa de evolución *por* el régimen de emanación

**58. Página 28, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “líquidos comburentes”**

*Sustitúyase* *dos veces* el ensayo *por* laprueba

**59. Página 28, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “sólidos comburentes”**

*Sustitúyase dos veces* los ensayos *por* laspruebas

**60. Página 28, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente a “peróxidos orgánicos”**

En el cuarto inciso, *sustitúyase* en las actividades en embalaje/envasado *por* en el embalaje/envase

En el quinto inciso, s*ustitúyase* en condiciones de aislamiento *por* en un espacio limitado

**61. Página 28, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente al capítulo 2.16**

En la segunda columna, s*ustitúyase* Sustancias corrosivas para los metales *por* Sustancias y mezclas corrosivas para los metales

En la tercera columna, segundo inciso:

* *sustitúyase* tasa de corrosión *por* velocidad de corrosión
* *sustitúyase* el ensayo *por* laprueba

**62. Página 28, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.2, fila correspondiente al capítulo 2.17**

En la segunda columna, s*ustitúyase* Sustancias explosivas insensibilizadas *por* Explosivos insensibilizados

En la tercera columna, tercer inciso, *sustitúyase* tasa de combustión *por* velocidad de combustión

**63. Página 29, Anexo 4, Sección 9, texto introductorio de la Tabla A4.3.9.3**

*Sustitúyase* los ensayos que, aunque no es necesario consignar en las FDS *por* las pruebas que, aunque no es obligatorio indicar en la FDS

**64. Página 29, Anexo 4, Sección 9, texto introductorio de la Tabla A4.3.9.3, encabezado de la primera columna**

*Sustitúyase* un ensayo *por* la prueba

**65. Página 29, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.3, fila correspondiente a “Sensibilidad mecánica”**

*Sustitúyase* *dos veces* el ensayo *por* laprueba

En el segundo inciso:

* *Sustitúyase* artículo *por* sección
* *sustitúyase* energía de impacto límite *por* energía límite de choque

**66. Página 29, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.3, tercera fila**

En la primera columna,*sustitúyase* las mezclas explosionables *por* las mezclas explosivas

En la segunda columna, tercer inciso, *sustitúyase* explosionables *por* explosivas

En la nota 2, *sustitúyase* al ensayo *por* aprueba

**67. Página 29, Anexo 4, Sección 9, Tabla A4.3.9.3, fila correspondiente a “Reserva ácida/alcalina”**

*Sustitúyase* cutáneo y ocular *por* para la piel y los ojos

**68. Páginas 30 y 31, Anexo 7, ejemplo 8**

Siempre que aparezca en el texto del ejemplo 8:

* *sustitúyase* SMA *por* SGA
* *sustitúyase* politeno *por* polietileno

En el primer y tercer párrafos, *sustitúyase* recipiente inmediato *por* recipiente intermedio

En el sexto párrafo, *sustitúyase* sus riesgos *por* sus peligros

En el modelo de reverso de envase interior, *sustitúyase* DICE ETIQUETA COMPLETA *por* LÉASE LA ETIQUETA COMPLETA

**69. Página 32, Anexo 9, párrafo A9.5.2.4.2**

Al final de la enmienda correspondiente a la primera oración del primer párrafo, *añádase “*y sustitúyase “, ASTM (1993)” por “y ASTM (1993).”.